

**SE STATE ORGANIZZANDO UN PON CHE PREVEDE L'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA INGLESE**

La circolare 4462 del 31/3/2011 del Ministero sulla modalità di presentazione dei progetti P.O.N. ha evidenziato con molta chiarezza che a partire dall'anno scolastico 2011/2012 è obbligatorio far conseguire agli allievi certificazioni esterne, riconosciute a livello europeo, coerenti con il percorso attuato (allegato III, pag. 25)", in particolare per le azioni B7, C1, C4, C5 e G1.

Questo significa che il percorso didattico che la vostra scuola ha progettato e sta programmando deve essere, sin da ora, elaborato tenendo conto delle caratteristiche dell'esame finale.

La scelta dell'Ente Certificatore e della tipologia di esame, pertanto, non può essere fatta in prossimità della fine del corso P.O.N., né tantomeno delegata a una agenzia di viaggi o ad altri fornitori esterni, ma va definita dalla vostra scuola prima del bando pubblico per la selezione degli esperti che svolgeranno le lezioni di lingua inglese.

Nel caso la scelta dell'Ente Certificatore ricada sul Trinity, la vostra scuola potrà registrarsi gratuitamente come centro di esame e far svolgere esami in sede a tutta la propria utenza, oltre che a quella beneficiaria di finanziamenti P.O.N., secondo le modalità previste dal regolamento del Trinity College London.

La registrazione come centro di esame vi permette di far pagare a tutti gli iscritti interni alla scuola le tariffe preferenziali per le scuole statali e vi autorizza ad offrire i vostri servizi di centro di esame Trinity al territorio nel caso abbiate interesse a farlo.

Inoltre avrete il completo controllo dell'organizzazione della sessione di esame e della determinazione dei livelli dei singoli studenti, e potrete usufruire del programma di assistenza amministrativa e supporto accademico offerto dall'Italian Support Team.

A questo proposito sottolineiamo che le modalità di attuazione dei progetti relativi alle azioni C1 e C5 (avviso, prot.5683 del 20/4/2011) prevedono lo svolgimento di 60/80 ore di lezione seguite da un esame finale obbligatorio per il conseguimento di una certificazione esterna rilasciata da enti certificatori riconosciuti (ibidem pag.4) e che "la certificazione può essere programmata successivamente al rientro in sede" (ibidem pag. 5).

In sintesi quindi, interpretando la volontà del legislatore, è necessario che sia la stessa scuola a scegliere l'Ente Certificatore e la tipologia di esame in quanto "autrice" di un progetto che è stato elaborato sui bisogni formativi degli studenti, diversi da scuola a scuola.

Questo significa che tale scelta non dovrebbe essere delegata a terzi.

Nella circolare del 6/luglio/2011 a pag. 2, inoltre, viene chiaramente ribadita la possibilità di disaggregare i servizi previsti dal progetto (esempio: viaggio, vitto, formazione, esame finale). Il nostro consiglio, in virtù di quanto specificato sopra, è di non appaltare l'organizzazione degli esami finali ai fornitori del viaggio all'estero e di tenerla interamente sotto il vostro diretto controllo, facendo svolgere gli esami in Italia al fine di far ottenere ai ragazzi esiti migliori, in un contesto di maggiore concentrazione, cura e controllo dell'intera procedura.

Il *Trinity PON Support team* vi accompagnerà passo passo nella organizzazione e realizzazione del vostro progetto **per la parte riguardante la certificazione di lingua inglese Trinity**, fornendovi tutte le informazioni necessarie al buon esito della vostra iniziativa, a partire proprio dalle domande più frequenti di seguito riportate che sono complementari alle FAQ valide per tutti gli utenti degli esami Trinity.

Per qualsiasi ulteriore chiarimento potete contattare uno dei nostri uffici  
0883 635175; 081 952948; 081 952999; 081 6190176, scrivere all'indirizzo e-mail dedicato  
[pon@trinitycollege.it](mailto:pon@trinitycollege.it)

# Fase progettuale

## Programmazione didattica

### 1. Quando si deve scegliere l'ente certificatore?

L'Ente Certificatore va deciso a priori per rendere "coerente l'esame finale con il percorso didattico attuato". La coerenza deve essere garantita sia in termini di abilità e contenuti linguistici che il progetto intende promuovere, che in termini di livello/livelli finali da certificare.

Gli esami Trinity, essendo **equiparati ai livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento e incentrati sulle abilità comunicative**, offrono una ampia possibilità di scelta per poter individuare la tipologia di esame ed il livello ad hoc in base alle finalità e agli obiettivi di ogni singolo progetto.

### 2. Quante sono le tipologie di esame Trinity che possiamo utilizzare per i percorsi PON?

Il Trinity offre tre diverse tipologie di esame tra le quali poter scegliere per la certificazione delle competenze linguistiche a conclusione di un progetto PON:

- Esami orali GESE (Graded Examinations in Spoken English) strutturati in 12 livelli che coprono l'intera gamma del Quadro Comune Europeo di Riferimento (da pre A1 a C2).
- Esami di abilità integrate scritte e orali ISE (Integrated Skills in English) strutturati in 5 livelli ISE 0, ISE I, ISE II, ISE III e ISE IV che corrispondono rispettivamente ai livelli A2, B1, B2, C1 e C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento.
- Esami orali rivolti a coloro che utilizzano la lingua inglese in contesti lavorativi SEW (Spoken English for Work) strutturati in 4 livelli, SEW 1, SEW 2, SEW 3 e SEW 4 che corrispondono ai livelli B1, B2.1, B2.3 e C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento.

Tutti gli esami Trinity sono incentrati sul candidato, al quale si richiede principalmente di dar prova di gestire adeguatamente ed efficacemente la componente comunicativa della lingua, in prove d'esame che tendono a ricreare le condizioni naturali della comunicazione.

Queste caratteristiche fanno degli esami Trinity un valido strumento di motivazione per gli studenti, i quali possono scegliere parte degli argomenti da presentare all'esame secondo i propri interessi.

La scelta della tipologia dell'esame determinerà il tipo di attività e i contenuti da privilegiare durante il corso. Il programma d'esame (syllabus) può essere utilizzato nella definizione dei contenuti linguistici del progetto.

E' importante tener presente che gli esami Trinity valutano unicamente abilità comunicative pertanto il candidato deve essere preparato, durante il corso, al dialogo interattivo e alla produzione di testi scritti (lettere, report, articoli ecc.) nel caso si sia scelta la tipologia di esame ISE (abilità scritte e orali).

Scegliere la certificazione Trinity come valutazione finale significa quindi costruire un percorso che incentivi l'uso reale della lingua.

### **3. E' importante definire nel progetto la tipologia dell'esame Trinity, nel caso lo si scelga come Ente Certificatore?**

La scelta della tipologia dell'esame finale Trinity deve essere fatta in coerenza con gli obiettivi del progetto in termini di:

- abilità da incentivare
- contenuti
- livello iniziale degli studenti
- durata del progetto

Tutti gli esami Trinity sono incentrati sul candidato, al quale si richiede principalmente di dar prova di gestire adeguatamente ed efficacemente la componente comunicativa della lingua, in prove d'esame che tendono a ricreare le condizioni naturali della comunicazione.

Se prendiamo ad esempio l'esame di abilità integrate ISE la struttura dell'esame predilige prove di produzione che trovano riscontro nell'uso corrente della lingua. Un elaborato scritto, pensiamo a un report, un articolo, una lettera, è il prodotto di un processo di revisione, rilettura, correzione e controllo. Trinity ha voluto mantenere nell'esame ISE anche questo aspetto così vero e importante. Infatti l'abilità di scrittura viene valutata anche mediante l'elaborazione di un Portfolio di lavori che il candidato potrà preparare prendendosi il tempo necessario, utilizzando strumenti tradizionali (dizionari, enciclopedie) e, se lo desidera, gli strumenti offerti alle nuove tecnologie (PC internet, opere di consultazione elettroniche).

Ovviamente la scelta della tipologia dell'esame determinerà il tipo di attività e i contenuti da privilegiare durante il corso. Il programma d'esame (Syllabus) è decisamente un valido strumento da utilizzare nella programmazione del progetto.

### **4. Al momento della presentazione del progetto si deve scegliere anche il livello dell'esame finale?**

Nel caso delle azioni C1 con stage all'estero il livello previsto è obbligatoriamente il B2. Nelle altre azioni in cui è possibile includere la lingua inglese, la finalità, a seconda della durata del progetto, è il miglioramento o il consolidamento delle competenze dei partecipanti. La determinazione del livello da raggiungere contribuirà a definire i contenuti del corso.

E' opportuno considerare che gli esami Trinity offrono la possibilità di differenziare il grado di competenza anche all'interno dello stesso livello del QCER.

Ad esempio al livello B1 vi sono ben 5 esami tra cui poter scegliere.

Se il progetto PON prevede la certificazione finale delle quattro abilità (lingua scritta, lingua parlata, comprensione scritta, comprensione orale) l'esame di livello B1 è ISE I.

Se invece la certificazione prevista è solo per le abilità audio orali (comprensione orale, lingua parlata) vi sono 3 esami disponibili a livello B1: SEW 1, GESE 5 e GESE 6 (questi ultimi equiparati rispettivamente ai livelli B1.1 e B1.2 del QCER).

Questo permette, se previsto dal progetto, di scegliere un obiettivo finale in termini di QCER e far sostenere a ogni studente l'esame Trinity più appropriato.

Per una visione completa dei livelli di esame Trinity potete consultare la tavola delle corrispondenze ([www.trinitycollege.it/cef/](http://www.trinitycollege.it/cef/)).

### **5. Che cosa è l'esame GESE?**

L'esame GESE, Graded Examinations in Spoken English ([www.trinitycollege.it/esami/gese.php](http://www.trinitycollege.it/esami/gese.php)) è un Esame orale strutturato in 12 livelli (denominati Grade) dall'iniziale all'avanzato, che coprono

l'intera gamma del Quadro Comune Europeo di Riferimento (da un livello pre-A1 a C2). Si può scegliere il livello più consono alle proprie abilità (dal principiante al livello madrelingua) essendoci un livello adatto a tutti coloro che studiano l'inglese, anche per chi sa solamente poche frasi. L'esame consiste in un colloquio individuale con un esaminatore del Trinity College London, madrelingua e per regolamento non residente in Italia, presso la sede d'esame. L'esame ha una durata variabile: da 5 minuti del grado 1 a 25 minuti del grado 12. Il candidato, dal livello 4 in poi, propone anche argomenti di sua scelta, muovendosi liberamente tra gli ambiti più vari: vita familiare, professionale, musica, sport, viaggi, ambiente, società, politica, proprio come avviene in una conversazione reale. Il colloquio è strutturato in modo da simulare una interazione naturale, presupponendo che con l'aumentare del proprio livello di competenza il candidato assuma maggiormente il controllo della conversazione durante l'esame. Le prove ed i requisiti linguistici aumentano di numero e di difficoltà proporzionalmente al livello di esame sostenuto. I dodici livelli vengono suddivisi in 4 stadi: Initial, Elementary, Intermediate e Advanced. Essendo il programma di esame cumulativo, gli elementi del primo stadio (Initial) si ritrovano anche in quello successivo e così via, in modo che allo stadio Advanced si ritrovano tutti gli elementi dei tre stadi precedenti.

## **6. Che cosa è l'esame ISE?**

L'Esame ISE, Integrated Skills in English ([www.trinitycollege.it/esami/ise.php](http://www.trinitycollege.it/esami/ise.php)) valuta le abilità di comprensione e produzione scritte e orali mediante tre prove distinte: la presentazione di un Portfolio di elaborati scritti, una prova formale di lettura e scrittura ed un colloquio individuale con un esaminatore Trinity. Strutturato in 5 livelli ISE 0, ISE I, ISE II, ISE III e ISE IV che corrispondono rispettivamente ai livelli A2, B1, B2, C1 e C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento, questo esame può essere sostenuto da tutti coloro che devono dimostrare la propria competenza in lingua inglese nelle 4 abilità (lingua scritta, lingua parlata, comprensione scritta, comprensione orale).

## **7. Che cosa è l'esame SEW?**

L'esame SEW, Spoken English for Work ([www.trinitycollege.it/esami/sew.php](http://www.trinitycollege.it/esami/sew.php)), è un esame orale rivolto a coloro che utilizzano la lingua inglese in contesti lavorativi, ed è strutturato in 4 livelli, SEW 1, SEW 2, SEW 3 e SEW 4 che corrispondono ai livelli B1, B2.1, B2.3 e C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento. Questo esame è stato costruito per coloro che utilizzano l'inglese nel proprio ambito lavorativo per comunicare con clienti e fornitori, per gestire negoziazioni o vendite con interlocutori stranieri o che lavorano presso aziende che intendono internazionalizzarsi. Il primo livello di questi esami è adatto a coloro che iniziano a essere autonomi nell'utilizzo della lingua, mentre l'ultimo livello è adatto solo a coloro che hanno una competenza linguistica avanzata. Vi sono inoltre due livelli intermedi. Le abilità valutate sono quelle audio orali e il formato è simile a quello degli esami GESE di livello equivalente, con l'aggiunta di una prova di produzione e comprensione al telefono e con contenuti per il colloquio contestualizzati al mondo del lavoro. La categoria dell'argomento presentato dal candidato viene riportata anche sul certificato finale. Non vengono valutati linguaggi tecnici o settoriali, in quanto in genere sono quelli dove gli addetti ai lavori posseggono già delle specifiche competenze, ma piuttosto le abilità di comunicare efficacemente in inglese per presentare un prodotto, negoziare o risolvere un problema, capire un e comunicare con un interlocutore al telefono per fissare un appuntamento o gestire un reclamo. L'età minima per sostenere l'esame è 16 anni.

## **8. Quali esami Trinity certificano la competenza B2?**

Gli esami Trinity sono stati correlati ai livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue, utilizzando l'apposito manuale edito dal Consiglio di Europa ([www.coe.int/t/dg4/linguistic/Manuel1\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Manuel1_EN.asp)).

Se si vuol sapere quali esami Trinity certificano la competenza a livello B2, come per tutti gli altri livelli, è sufficiente consultare la tavola delle corrispondenze ([www.trinitycollege.it/cef/](http://www.trinitycollege.it/cef/)) disponibile

sul sito e scegliere l'esame maggiormente appropriato alle proprie esigenze di certificazione a seconda degli obiettivi del progetto.

Riportiamo di seguito un estratto della tabella relativa solo agli esami di livello B2:

QCER	Esame Scritto e Orale	Esame Orale	Esame Orale
<b>B2</b>	ISE II ISE II co-certificato dalla università Ca' Foscari di Venezia	GESE Grade 7 (B2.1) GESE Grade 8 (B2.2) GESE Grade 9 (B2.3)	SEW 2 SEW 3

### **9. Aver scelto il Trinity quale ente certificatore in fase progettuale cosa comporta a livello di programmazione didattica?**

Scegliere il Trinity come ente certificatore agevola sia il tutor, in fase di programmazione, che l'esperto, nella fase della docenza, in quanto il percorso formativo finalizzato al conseguimento della certificazione Trinity può essere facilmente realizzato in base alle indicazioni del programma di esame (Syllabus) che contiene informazioni dettagliate sulle competenze attese per ciascun livello d'esame dal punto di vista lessicale, grammaticale e funzionale.

Per preparare gli esami Trinity l'esperto può utilizzare materiale didattico a propria scelta, purché porti allo svolgimento di attività di tipo interattivo e comunicativo.

### **10. Quando viene emesso il bando per il reclutamento degli esperti, il Trinity College fornisce un elenco di docenti?**

No. Il **Trinity è un Ente certificatore** che, come si legge a pagina 18 dell'allegato III / CM 4462: 'E' un organismo specificamente preposto all'elaborazione e produzione di prove d'esame. Ha anche il compito di vigilare sullo svolgimento delle prove, che istituzioni espressamente autorizzate amministrano in varie parti del mondo. Provvede poi alla verifica e valutazione delle prove e al rilascio dei certificati. **L'ente certificatore è completamente separato dalle istituzioni d'insegnamento** ed è quindi in grado di garantire una valutazione obiettiva attraverso sistemi di valutazione, che utilizzano prove elaborate da esperti nel settore del testing. Ciò garantisce risultati affidabili che, attraverso la performance individuale dei candidati, ne riflettono il livello di preparazione. L'accREDITAMENTO degli Enti certificatori origina da autorizzazioni governative o di Enti nazionali preposti dal Governo del Paese alla qualità degli esami.'

### **11. Un docente proveniente da un centro di esame Trinity può essere nominato come esperto?**

Sì. I centri registrati Trinity sono completamente separati dal Trinity College London che seleziona e forma esaminatori che vengono inviati presso i centri registrati direttamente dalla sede Londinese.

I docenti che lavorano presso i centri di esame, siano questi statali o privati, non sono esaminatori Trinity, pertanto la docenza di un progetto PON che prevede la certificazione Trinity può essere affidata a personale dei centri di esame registrati.

### **12. Che cosa significa se nel proprio curriculum vitae l'esperto menziona di avere esperienza nella preparazione agli esami del Trinity College London?**

Significa che ha preparato studenti agli esami Trinity. Non vi è alcun altro tipo di collegamento con il Trinity College London.

### **13. Se la scuola è alla sua prima esperienza con Trinity, come fa il referente agli esami a formarsi sulla certificazione per poi programmare le attività?**

Sul sito web del Trinity, in maniera chiara e documentata, si possono facilmente **reperire tutte le informazioni** che riguardano la certificazione Trinity, da come si diventa centro a come si organizza una sessione d'esame, così come i materiali di supporto alle attività didattiche.

Il Trinity inoltre organizza sull'intero territorio nazionale numerosi seminari, riconosciuti dal MIUR come corsi di aggiornamento secondo il DM 177, ai quali si può prendere parte gratuitamente.

Il Trinity mette anche a disposizione un Team di Supporto a cui fare riferimento in qualsiasi momento dell'anno scolastico, per qualunque esigenza legata alla certificazione linguistica.

### **14. Il Tutor del progetto deve essere il referente degli esami?**

Non necessariamente. E' necessario, invece, che le due figure (quella del tutor e quella del responsabile degli esami Trinity) si interfaccino, in quanto l'espletamento delle procedure burocratiche ed organizzative della sessione di esame spettano al responsabile degli esami, nominato dal dirigente scolastico all'atto dell'invio della richiesta di registrazione come centro esami.

### **15. Cosa si fa se il referente degli esami presso la scuola e/o gli esperti nominati non conoscono gli esami Trinity?**

Il Trinity offre un valido **supporto ai docenti coinvolti nei progetti PON** che non abbiano esperienza degli esami GESE, ISE o SEW; difatti, gli insegnanti possono consultare il sito italiano [www.trinitycollege.it](http://www.trinitycollege.it) (attraverso il quale ci si può iscrivere gratuitamente alla piattaforma di aggiornamento online) e quello inglese [www.trinitycollege.co.uk](http://www.trinitycollege.co.uk), ed hanno, inoltre, la possibilità di frequentare gratuitamente i seminari di aggiornamento nazionali e gli incontri organizzati a livello locale dal PON Support team.

### **16. Chi decide il tipo di esame e il livello adatto all'obiettivo PON da raggiungere?**

La responsabilità è di coloro che sono coinvolti nella fase progettuale, i quali devono scegliere la certificazione finale secondo le finalità e gli obiettivi del progetto.

Non vi sono livelli prescritti ad eccezione dell'azione C1 con stage all'estero che prevede un livello pari a B2 del QCER, senza il quale non è possibile prendere parte allo stage. Trinity propone sia esami che certificano solo le abilità di comprensione orale e lingua parlata (GESE e SEW), che esami i quali, oltre alle abilità orali, certificano anche quelle di lettura e scrittura (ISE). Per ogni tipo di esame sono disponibili molti livelli equiparati al Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

### **17. Gli studenti iscritti agli esami ricevono comunque un certificato anche in caso non superino l'esame?**

L'**indicazione del livello** che la scuola fa per ciascun candidato rappresenta il grado di competenza linguistica al quale gli studenti verranno esaminati. L'esaminatore, come gli stessi docenti e studenti nella fase di preparazione, avrà come unico riferimento il Syllabus, che prescrive chiaramente quali sono le competenze attese per ciascun livello di certificazione. Ciò significa che il compito dell'esaminatore consisterà nel verificare che il candidato possieda le competenze linguistiche indicate dal Syllabus per il livello al quale lo studente si presenta e non competenze relative ad altri livelli. Per questo non è possibile rilasciare un certificato per livelli diversi da quello valutato dall'esame.

Tutti i candidati, anche coloro che non avranno superato l'esame, comunque, riceveranno un 'report' contenente un profilo di valutazione espresso in lettere, perché possano comprendere quali task non hanno superato durante la prova, così da avere una indicazione chiara sui punti "deboli" da migliorare.

## **18. L'esame Trinity vale come prova finale di valutazione?**

Se nel progetto è stato indicato il Trinity come ente certificatore, **l'esame può risultare come prova finale di valutazione** e gli examination report (cioè i documenti provvisori con i risultati delle prove che l'esaminatore rilascia alla scuola a conclusione della sessione di esami) possono essere inseriti nella piattaforma come documentazione di attività.

## **19. I risultati degli esami arrivano in tempo utile per la rendicontazione del progetto PON?**

Per gli esami orali GESE (Graded Examinations in Spoken English), SEW (Spoken English for Work) e per la prova orale degli esami ISE (Integrated Skills in English), al termine della sessione, l'esaminatore consegna al referente degli esami Trinity del centro i report individuali (examination report) con il risultato della prova e la valutazione in lettere della performance di ogni candidato. La valutazione verrà confermata con l'invio (o meno) del certificato, che arriverà direttamente al centro d'esame dove si è effettuata l'iscrizione circa 8 settimane dopo la conclusione delle sessioni.

Il report rappresenta un documento provvisorio, ma sufficiente alla rendicontazione conclusiva delle attività del PON.

Nel caso di esami ISE, il report rilasciato dall'esaminatore darà solo i risultati della prova orale. La valutazione complessiva, (Individual Result Summary slip), che comprende anche la correzione delle prove scritte, richiederà alcune settimane e verrà inviata per ogni candidato che ha sostenuto l'esame contestualmente ai certificati che invece vengono inviati solo per coloro che hanno superato tutte le prove. Tramite Trinity On line il database online dedicato ai centri di esame questi possono vedere i risultati degli esami non appena inseriti sul sistema e stampare i Result Summary Slips. Per ottenere il certificato è necessario superare sia le prove scritte che la prova orale. Per i candidati che svolgono gli esami entro la sessione di marzo Trinity si impegna a far pervenire i risultati degli esami ISE entro il 15 maggio.

## **20. Cosa si può fare con un certificato Trinity?**

Serve a dimostrare e certificare le proprie abilità nel comunicare in lingua inglese. Gli esami Trinity sono equiparati ai vari livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento, quindi le proprie abilità potranno essere identificate facilmente in ambito professionale, ed il certificato ottenuto dopo l'esame potrà essere inserito nel "dossier" del Portfolio Europeo delle competenze linguistiche individuali (PEL), nel CV e in altre forme di documentazione previste a livello nazionale e europeo.

I certificati Trinity inoltre possono essere riconosciuti come Crediti Formativi e come Crediti Universitari ([www.trinitycollege.it/riconoscimenti/](http://www.trinitycollege.it/riconoscimenti/)) secondo la normativa vigente che prevede la piena autonomia decisionale dei consigli di classe e delle singole facoltà o corsi di laurea.

## **21. I certificati Trinity hanno una scadenza formale?**

No, non esiste una scadenza formale per i certificati Trinity decisa dall'Ente Certificatore o dettata dalla normativa.

In caso di riconoscimento per crediti formativi e universitari vale quanto stabilito dai regolamenti delle singole istituzioni che spesso stabiliscono termini e scadenze per tutti i tipi di certificazioni che riconoscono, non solo per quelle di lingua e non solo per quelle rilasciate da Trinity.

## **22. Le certificazioni Trinity sono riconosciute all'università?**

Gli esami Trinity sono riconosciuti dall'OFQUAL (Office of Qualifications and Examinations Regulation), l'autorità britannica preposta al riconoscimento degli enti che rilasciano qualifiche e certificazioni. Pertanto, rientrano tra le qualifiche ESOL utilizzabili per accedere alle università britanniche ([www.trinitycollege.co.uk/site/?id=1245](http://www.trinitycollege.co.uk/site/?id=1245))

In Italia le certificazioni Trinity sono riconosciute al fine dell'acquisizione di crediti universitari, in conformità con la normativa vigente e secondo la piena autonomia decisionale delle singole facoltà e corsi di laurea. Ad oggi Trinity segnala 1500 riconoscimenti, facilmente consultabili sul sito alla pagina Riconoscimenti Universitari ([www.trinitycollege.it/riconoscimenti/](http://www.trinitycollege.it/riconoscimenti/)) dove si trovano anche ulteriori dettagli sui livelli e i tipi di esame riconosciuti da ogni istituzione universitaria.

## Programmazione amministrativa

### 23. Una volta che è stato scelto Trinity come ente certificatore cosa si deve fare?

Se avete scelto il Trinity College London quale ente certificatore per la lingua inglese da inserire nel vostro progetto PON, **il primo passo** da fare è quello di registrare, gratuitamente, la vostra scuola come centro esami, così da poter ricevere le informazioni e la documentazione necessarie ad iscrivere i vostri studenti.

### 24. Cosa bisogna fare per registrare la propria scuola come centro esami del Trinity?

E' possibile inoltrare la richiesta di **registrazione della propria scuola** attraverso un *Application Form* ([www.trinitycollege.it/modulistica/centro.php](http://www.trinitycollege.it/modulistica/centro.php)) che comprende una *Convenzione* tra la vostra scuola ed il Trinity. La registrazione è gratuita ed è seguita dall'invio di un 'Post registration pack' contenente il numero identificativo di registrazione come centro Trinity e tutto ciò che serve per organizzare una sessione d'esame.

### 25. La registrazione ha un costo?

**La registrazione non prevede alcun costo.** Basta semplicemente scaricare l'Application Form dal sito Trinity e, dopo averla compilato, inviarlo all'Ufficio di Coordinamento Nazionale ([www.trinitycollege.it/modulistica/centro.php](http://www.trinitycollege.it/modulistica/centro.php)).

### 26. Se la registrazione è gratuita, ci sono altri costi da sostenere?

Il solo costo previsto dal Trinity perché gli studenti possano sostenere l'esame sono le **quote d'esame** ([www.trinitycollege.it/tariffe/](http://www.trinitycollege.it/tariffe/)), che sono identiche per l'intero territorio nazionale e nel rispetto della massima trasparenza sono pubblicate sul sito ([www.trinitycollege.it/tariffe/](http://www.trinitycollege.it/tariffe/)).

### 27. Se la scuola è già registrata, occorre rifare la registrazione?

Se **la scuola è già centro Trinity**, non occorre una nuova registrazione per il progetto PON. La persona che nella vostra scuola è informata sugli esami Trinity e sulla loro organizzazione è il Responsabile degli esami indicato all'atto della registrazione, ed è quindi opportuno che questi sia prontamente informato del/i progetto/i PON e della intenzione di sostenere gli esami a fine percorso. Sarebbe consigliabile che il Responsabile degli esami Trinity della scuola facesse parte del GOP, così da poter condividere la propria conoscenza degli esami con il gruppo di progetto. Nel caso in cui ciò non fosse possibile, è opportuno che vi sia un confronto costante tra il GOP ed il Responsabile degli esami, così da poter accelerare e semplificare tutte le procedure per la organizzazione delle prove di certificazione.

### 28. Chi comunica con gli Uffici di Coordinamento Trinity per l'organizzazione degli esami?

Il **responsabile degli esami Trinity**, nominato dal dirigente scolastico all'atto dell'invio della richiesta di registrazione della scuola come centro esami, è la persona che si occupa di tutte le procedure per l'organizzazione della sessione d'esame presso la scuola. Sarebbe consigliabile che il responsabile degli esami Trinity all'interno della scuola fosse membro del GOP, così da poter interagire facilmente con tutti gli attori del progetto PON. Nel caso in cui ciò non fosse possibile, è opportuno che vi sia un confronto costante tra il GOP ed il Responsabile degli esami, così da poter accelerare e semplificare tutte le procedure per la organizzazione delle prove di certificazione, in quanto tale responsabile resta l'interlocutore designato a comunicare con Trinity. Il Dirigente ha ovviamente la possibilità di nominare un nuovo responsabile, dandone pronta comunicazione agli uffici Trinity, se questa fosse la migliore soluzione per il centro.

E' opportuno, ovviamente, che il responsabile Trinity della scuola parli l'inglese, in quanto le comunicazioni con l'esaminatore durante la sessione degli esami avverranno solo in questa lingua.

### **29. Una volta registrata la propria scuola come centro esami, quali sono i passi successivi?**

Per poter avere il tempo necessario ad organizzare le sessioni di esame nel modo corretto ed offrire il miglior servizio possibile agli studenti che sostengono le prove, il Trinity richiede a tutti i Centri registrati di segnalare, entro il 15 dicembre di ogni anno, il **periodo scelto per gli esami di certificazione**. Tale segnalazione può essere fatta tramite il modulo 1 direttamente sul sito (<http://www.trinitycollege.it/modulistica/modulo1.php>).

Se avete registrato la vostra scuola in data successiva al 15 dicembre, è opportuno effettuare tale segnalazione appena ricevuta, dal Trinity, la conferma della registrazione come centro esami.

L'invio di questo modulo non costituisce l'iscrizione dei candidati agli esami.

### **30. Il modulo 1 vale come iscrizione?**

No. Con il **modulo 1** la scuola segnala al Trinity il periodo nel quale vorrebbe effettuare la propria sessione di esame, potendo in tal modo contare sul fatto che il Trinity "prenoti" un esaminatore per il periodo indicato, così da offrire alla scuola la possibilità di programmare con largo anticipo anche la settimana nella quale effettuare le prove di certificazione.

Le iscrizioni richiedono invece un'altra procedura che prevede l'invio, entro le date di scadenza stabilite e pubblicate sul sito ufficiale, dell'elenco completo dei candidati, della prova dell'avvenuto versamento delle quote d'esame e del summary of entries (cioè il documento riepilogativo sul numero di studenti e sui livelli previsti, che viene inviato alla scuola con il post registration pack, o che si può facilmente scaricare e stampare dal sito, nella sezione "Modulistica" [www.trinitycollege.it/modulistica/](http://www.trinitycollege.it/modulistica/)).

Le iscrizioni si possono anche fare tramite il sistema web Trinity On line a cui ogni centro di esame può accedere gratuitamente dietro richiesta di password ([www.trinitycollege.it/modulistica/tol.php](http://www.trinitycollege.it/modulistica/tol.php)).

### **31. Quando si svolgono gli esami?**

E' possibile svolgere **esami tutto l'anno**; i periodi maggiormente richiesti sono il mese di maggio e la prima metà del mese di giugno. Ciò non di meno molti sono i centri con progetti PON che svolgono gli esami ad aprile, fine giugno, luglio, oppure in autunno, anche per evitare, in tal modo, la concomitanza degli esami con altre attività programmate all'interno della scuola.

Le scadenze ([www.trinitycollege.it/scadenario/](http://www.trinitycollege.it/scadenario/)) per le iscrizioni sono legate al periodo di esame prescelto e si trovano sia sul retro del modulo 1 che sul sito.

### **32. E' possibile spostare il periodo d'esame una volta scelto?**

Se vi accorgete di dover **cambiare periodo di esame** una volta inviato il modulo 1, è necessario contattare prontamente l'ufficio periferico di competenza ([www.trinitycollege.it/contatti/](http://www.trinitycollege.it/contatti/)) per segnalare questa vostra esigenza. L'ufficio periferico vi comunicherà se vi sono periodi alternativi in cui è possibile svolgere gli esami, a seconda della disponibilità degli esaminatori. Al contrario, una volta che avete inviato le iscrizioni o la richiesta di acquisto del PON Block Booking, non è assolutamente possibile cambiare il periodo di esame. Pertanto è consigliabile prestare molta attenzione alla programmazione dei corsi e delle prove finali fin dall'inizio.

### **33. Il fatto di avere un progetto PON ci agevola nelle date di scadenza?**

Il **rispetto delle procedure** di iscrizione dei candidati **e delle scadenze** ([www.trinitycollege.it/scadenario/](http://www.trinitycollege.it/scadenario/)) è fondamentale per un'ottima organizzazione della sessione d'esame, così da poter garantire agli studenti le migliori condizioni possibili per lo svolgimento delle loro prove di certificazione. Il Trinity garantisce un eguale trattamento a tutti i centri registrati, anche quelli che si registrano solo in funzione di un progetto PON, pertanto non è possibile concedere dilazioni 'speciali' ad alcun centro. Tuttavia è bene notare che i centri che utilizzano il

sistema web Trinity On line beneficiano di scadenze agevolate. Vi invitiamo a richiedere la password gratuita ([www.trinitycollege.it/modulistica/tol.php](http://www.trinitycollege.it/modulistica/tol.php)).

**34. Se non si fa in tempo ad inviare i nominativi dei candidati ed i livelli di esame entro le scadenze, ci sono altre possibilità per iscrivere i candidati in ritardo?**

Certo. Proprio per venire incontro a quelle scuole che per ragioni diverse non riuscissero ad iscrivere i propri candidati nei termini previsti, il Trinity mette a disposizione l'opzione **PON Block Booking**. Tale opzione vi consente di acquistare un pacchetto di 3 o di 6 ore d'esame ad un costo fisso ed inviare le iscrizioni utilizzando il sistema Trinity On-line fino ad un mese prima dell'esame, invece che entro le scadenze prefissate per la sessione. Entro la scadenza dovranno solo essere inviati il modulo di acquisto del PON Block Booking e l'evidenza di pagamento.

**35. Cosa si deve fare se si è interessati all'opzione PON Block Booking?**

Per usufruire dell'opzione PON Block Booking, alla data della scadenza fissata da Trinity per la registrazione delle iscrizioni, dovrete inviare l'apposito modulo scaricabile dal TRINITY PON-KIT ([www.trinitycollege.it/pon/](http://www.trinitycollege.it/pon/)), accompagnato dall'evidenza di pagamento per un ammontare che varia a seconda del pacchetto orario che si è deciso di acquistare. Questa opzione ha come grande vantaggio quello di permettervi di ritardare, fino ad un mese prima dell'esame, l'invio dei nominativi e dei livelli dei singoli candidati agli esami. Quindi, ad esempio, per esami da svolgersi nella seconda metà di giugno, alla scadenza prevista del 1° aprile si dovrà provvedere solo all'invio della prenotazione del PON Block Booking tramite l'apposito modulo e della prova del pagamento, mentre i nominativi dei candidati potranno essere inseriti sul sistema web Trinity On-line a metà maggio. Con l'opzione PON Block Booking le iscrizioni devono essere effettuate sul sistema Trinity On-line, non si possono iscrivere studenti ISE ed il tempo complessivo necessario allo svolgimento degli esami di tutti gli studenti registrati non può eccedere il pacchetto orario acquistato.

**36. Oltre agli studenti che partecipano ad un progetto PON, possono iscriversi agli esami anche studenti o personale della scuola che non partecipano al progetto?**

Se la scuola vuole offrire la possibilità di sostenere l'esame di certificazione ad altri **studenti o personale che non partecipano a progetti PON**, potrà registrarli nella stessa sessione prevista per i corsi PON. La scuola invierà, per la registrazione degli esami, due elenchi distinti di candidati e due distinti summary of entries (facendo presente che la "sessione PON" ospiterà studenti che non partecipano ad alcun progetto PON) e riceverà due documenti contabili separati per la rendicontazione, uno per i candidati PON ed uno per gli altri.

**37. Si possono iscrivere agli esami persone esterne alla scuola?**

Certamente se il dirigente è d'accordo. Questi tipi di candidati esterni al centro di esame devono pagare la tariffa standard ([www.trinitycollege.it/tariffe/](http://www.trinitycollege.it/tariffe/)) ed essere inclusi nell'apposito summary of entries ([www.trinitycollege.it/modulistica/](http://www.trinitycollege.it/modulistica/)).

**38. Si possono iscrivere i ragazzi e comunicare i livelli in seguito?**

La procedura di iscrizione non consente di comunicare i livelli d'esame in ritardo, rispetto alla data di registrazione degli esami stessi. Tuttavia, se usufruite dell'opzione PON Block Booking, potrete ritardare l'invio dei nominativi e dei livelli fino ad un mese prima dell'esame.

**39. Si possono cambiare i livelli comunicati?**

Il regolamento Trinity non prevede la possibilità di modificare i livelli una volta confermata la registrazione tranne che in casi eccezionali che vengono considerati su presentazione di apposita richiesta come previsto dal regolamento contenuto sui syllabi di esame ([www.trinitycollege.it/esami/](http://www.trinitycollege.it/esami/)). Tra l'altro la determinazione dei livelli rientra nella programmazione del progetto quindi un'eventuale modifica non supportata da giusta motivazione significherebbe il non raggiungimento degli obiettivi del progetto e metterebbe in dubbio l'efficacia del percorso.

Per questo motivo è importante valutare i livelli degli studenti con estrema cura ed attenzione al momento delle iscrizioni.

#### **40. Si possono cancellare o sostituire i candidati dopo le iscrizioni?**

No, poiché questo annullerebbe l'efficacia del progetto coordinato dal GOP e si evidenzerebbe un'autodiagnosi iniziale errata, non potendo più raggiungere gli obiettivi indicati in fase progettuale. Nel caso in cui, alla scadenza prevista per le iscrizioni abbiate qualche **incertezza sul livello dei candidati**, dovuta magari al ritardo con cui è iniziato il corso PON, una valida alternativa per poter disporre di altro tempo è rappresentata dall'acquisto della opzione PON Block Booking.

#### **41. Cosa si deve fare per avere la sessione d'esame nella propria scuola?**

Il Trinity offre la possibilità di **organizzare presso la propria sede una sessione** d'esame soltanto alle scuole che si sono registrate come centro esami. Gli esaminatori Trinity, che per regolamento non vivono in Italia, esaminano direttamente presso il centro di esame richiedente se, tramite le quote di iscrizione, quest'ultimo abbia raggiunto un importo minimo (minimum fee) che viene comunicato ogni anno ai centri di esame, ed è pubblicato sul sito ufficiale ([www.trinitycollege.it/regolamenti/mfee.php](http://www.trinitycollege.it/regolamenti/mfee.php)).

#### **42. Se non si raggiunge l'importo minimo e si desidera comunque svolgere gli esami nel proprio centro di esame cosa si deve fare?**

**Se non raggiungete l'importo minimo**, potete decidere di estendere l'offerta dell'esame anche agli studenti che non partecipano ad uno dei progetti PON ed arrivare, in tal modo, alla cifra minima; oppure versare al Trinity la differenza necessaria al raggiungimento dell'importo minimo fissato; o ancora, accettare di ospitare studenti di altri centri sperando di raggiungere così il minimo richiesto. Il Trinity, ovviamente, nel caso scegliate questa ultima modalità, non può garantire che vi siano studenti esterni da farvi ospitare.

#### **43. Se il numero dei candidati è esiguo e non si desidera organizzare esami nella propria scuola è possibile comunque far sostenere gli esami agli studenti interessati?**

Se avete pochi candidati e siete un centro registrato potete **far ospitare i vostri studenti da un altro centro Trinity** che abbia esami nello stesso mese, prendendo accordi con il dirigente scolastico per creare una sessione di rete. Se invece non siete centro registrato, potrete iscrivere i vostri studenti presso un centro registrato come privatisti, versando le quote di esame standard ([www.trinitycollege.it/tariffe/](http://www.trinitycollege.it/tariffe/)), direttamente al centro ospitante. Trinity non garantisce che una o entrambe le soluzioni siano sempre possibili, in quanto non può obbligare alcun centro ad ospitare o accettare candidati esterni; gli uffici Trinity periferici ([www.trinitycollege.it/contatti/](http://www.trinitycollege.it/contatti/)), pertanto, vi segnaleranno, su vostra richiesta, gli eventuali centri di esame che organizzano una sessione nel periodo da voi scelto e con i quali potrete autonomamente prendere accordi.

#### **44. Come funziona il pagamento?**

Il pagamento deve essere inviato contestualmente alle iscrizioni agli esami.

Il pagamento avviene sul conto corrente del Trinity. Su richiesta vengono rilasciate apposite dichiarazioni per la legge 136 sulla tracciabilità dei flussi finanziari e la dichiarazione sostitutiva per il DURC.

#### **45. Se nella stessa sessione vi sono candidati inseriti in un progetto PON e altri candidati esterni al progetto si possono avere 2 documenti contabili differenti?**

Certamente. La scuola, su richiesta, può ricevere **due documenti contabili distinti**, uno per le tasse degli studenti dei progetti PON, ed un secondo per le tasse di tutti gli altri studenti. In tal caso il Trinity chiede alla scuola l'invio di due liste distinte di candidati con i 2 rispettivi summary of entries ([www.trinitycollege.it/modulistica/](http://www.trinitycollege.it/modulistica/)), e la indicazione dei dettagli del progetto da riportare sul documento contabile relativo alle attività PON.

**46. In merito al documento contabile, che cosa è utile sapere?**

E' importante tener presente che il Trinity rilascia tale **documento contabile** (conforme alla legge britannica) necessario alla rendicontazione finale del progetto PON ai soli centri registrati e al ricevimento delle iscrizioni.

**47. Per l'azione C1 con stage all'estero la certificazione finale si può sostenere al rientro in Italia presso la propria scuola?**

Certamente, come del resto prevede la circolare 5683 (pag 5). E', infatti, molto più facile da organizzare da un punto di vista operativo.

**48. Se per l'azione C1 si volesse far sostenere l'esame di certificazione Trinity al termine dello stage direttamente all'estero cosa si deve fare?**

Organizzare l'esame all'estero non è semplice, in quanto è necessario, da parte della scuola, assicurarsi che l'istituto presso il quale si svolge lo stage sia sede registrata per gli esami Trinity e che intenda organizzare una sessione di esame per il periodo richiesto. E' molto più semplice organizzare la sessione di esame al rientro in Italia direttamente presso la propria scuola. Le modalità operative sono le stesse già ampiamente descritte in queste domande frequenti.

**49. Azione C1 con stage all'estero: Trinity può assisterci nella identificazione di istituti linguistici o aziende nel Regno Unito?**

No. Trinity come ente certificatore deve **mantenere lo status di soggetto terzo ed** estraneo all'erogazione dei corsi di formazione, ma nel caso in cui si voglia sostenere l'esame all'estero, si può ricevere supporto dall'Italian Support Team scrivendo all'indirizzo [pon@trinitycollege.it](mailto:pon@trinitycollege.it).

## PROMEMORIA

Il Trinity non è una scuola di lingue, è un Ente Certificatore esterno che si occupa solo degli esami, conforme a quanto descritto nella CM 4462, pag.18 allegato III .

Non bisogna confondere le sigle B1 o C1 dell'azione del progetto PON con quelle B1 o C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento. Le prime indicano il tipo di azione programmata, le altre fanno riferimento al livello da raggiungere e da certificare con l'esame finale.

L'esame Trinity è un esame di 'performance' incentrato sul candidato, che va preparato al dialogo interattivo per le prove orali degli esami GESE e ISE e alla produzione di testi scritti (lettere, report, articoli etc) per gli esami ISE.

Se scegliete la certificazione Trinity, nel nominare gli esperti, accertatevi che conoscano gli esami, altrimenti consigliate loro di partecipare ai nostri seminari formativi o richiedete un incontro informativo presso la vostra scuola ( [www.trinitycollege.it/visit/](http://www.trinitycollege.it/visit/) ), inoltre tutti i docenti possono iscriversi alla piattaforma di aggiornamento online sulle certificazioni Trinity, tramite il sito. Il tutto gratuitamente.

Registrare la propria scuola come centro esami è la condizione indispensabile per usufruire delle tariffe preferenziali, ricevere il documento contabile per la rendicontazione, e per poter avere la sessione d'esame nella propria scuola (previo raggiungimento del minimo importo richiesto o dell'acquisto della opzione PON Block Booking).

E' opportuno che tutti i membri del GOP e l'intera comunità scolastica vengano informati dettagliatamente sul progetto, sulla normativa e sulla programmazione riguardante i PON, per lavorare con maggiore consapevolezza e per il successo del progetto stesso.

Perché la procedura di registrazione degli esami risulti completa, è necessario inviare i documenti di iscrizione (elenco dei nomi, summary of entries ed evidenze di pagamento) insieme.

E' importante ricordare che le modifiche ai nomi ed ai livelli dei candidati, così come le sostituzioni o eliminazioni di candidati, non sono consentite dal regolamento del Trinity, in linea, del resto, con quanto previsto per i progetti PON, secondo cui tutti i candidati inseriti in piattaforma devono restare gli stessi fino al raggiungimento dell'obiettivo programmato.

Il sito [www.trinitycollege.it](http://www.trinitycollege.it) contiene tutte le risposte alle vostre domande e tutto il materiale necessario all'organizzazione della sessione d'esame.

Per altri dubbi o domande potete contattarci.  
L'elenco dei contatti è disponibile all'indirizzo

[www.trinitycollege.it/contatti/](http://www.trinitycollege.it/contatti/)